

ORGANISATION 組織

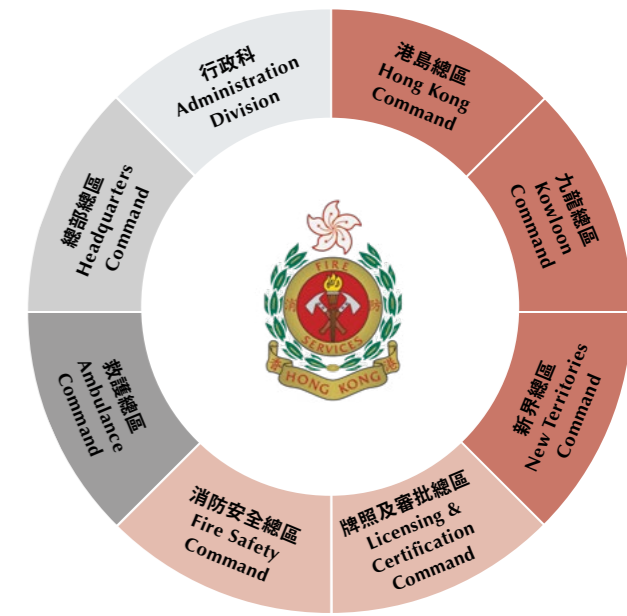
- | | | | |
|--|----------------------------------|---|-------------------------------|
| a. 消防處處長 Director of Fire Services | 李建日 Li Kin-yat, Daryl | b. 消防處副處長 Deputy Director of Fire Services | 梁偉雄 Leung Wai-hung, Joseph |
| c. 助理處長(九龍) Assistant Director (Kowloon) | 羅紹衡 Lo Siu-hang, Shane | d. 助理處長(新界) Assistant Director (New Territories) | 邱偉強 Yau Wai-keung, Kent |
| e. 助理處長(牌照及審批) Assistant Director (Licensing & Certification) | 梁冠康 Leung Kwun-hong, Jeffrey | f. 助理處長(救護) Assistant Director (Ambulance) | 陳兆君 Chan Shiu-kwan |
| g. 助理處長(總部) Assistant Director (Headquarters) | 曾永鴻 Tsang Wing-hung, Terrance | h. 助理處長(港島) Assistant Director (Hong Kong) | 楊恩健 Yeung Yan-kin, Andy |
| i. 助理處長(消防安全) Assistant Director (Fire Safety) | 徐文良 Chui Man-leung | j. 助理處長(行政) Assistant Director (Administration) | 李麗萍 Li Lai-ping, Amy |



i. g. e. c. d. f. h.
a. b. j.

消防處的主要職責包括撲滅火警；執行海陸救援工作；就防火事宜向市民提供意見；以及為傷病者提供緊急救護服務。消防處由消防處處長統領，共分為三個行動總區、兩個防火總區，以及救護總區、總部總區和行政科。

The primary roles of the FSD are to fight fires, to carry out rescue operations on land and at sea, to advise the public on fire protection and to provide emergency ambulance service for the sick and the injured. The department is under the overall direction of the Director of Fire Services. It is comprised of three operational commands, two fire protection commands, the Ambulance Command, the Headquarters Command and the Administration Division.



■ 三個行動總區分別為港島(包括海務及潛水區)、九龍(包括呼吸器組)和新界(包括機場消防隊)總區，各由一名助理處長掌管，負責管轄範圍內的滅火、救援及其他緊急服務。

The three **operational commands** covering **Hong Kong** (including Marine and Diving Division), **Kowloon** (including Breathing Apparatus Unit) and the **New Territories** (including Airport Fire Contingent), each headed by an Assistant Director, oversee the firefighting, rescue and other emergency services under their purviews.

■ 兩個防火總區為牌照及審批總區和消防安全總區，各由一名助理處長掌管。牌照及審批總區監管發牌和執法工作；消防安全總區則處理防火和消防安全事宜。

The two **fire protection commands** are the **Licensing and Certification Command** and the **Fire Safety Command**. They are each headed by an Assistant Director. The Licensing and Certification Command oversees licensing and enforcement work; and the Fire Safety Command deals with fire protection and fire safety matters.

■ 救護總區由助理處長(救護)掌管，負責管控所有救護資源，確保為市民提供快捷有效的輔助醫療救護服務。

The **Ambulance Command**, led by the Assistant Director (Ambulance), is responsible for the management and control of all ambulance resources to ensure an efficient and effective delivery of paramedic ambulance service to the community.

■ 行政科由文職人員組成，助理處長(行政)執掌，負責人力資源管理、招聘及晉升事宜、一般部門行政、財務管理、內部審核、外判工作、員工關係及翻譯服務。

The **Administration Division** is headed by the Assistant Director (Administration) and staffed by civilian grade members. Its responsibilities cover human resources management, recruitment and promotion, general departmental administration, financial management, internal audit, outsourcing, staff relations and translation services.

■ 總部總區由一名助理處長掌管，為處長提供規劃及管理方面的支援，並為其他總區提供政策及後勤支援。總部總區負責消防通訊中心、消防及救護學院和西九龍救援訓練中心的運作，並監督有關招聘、訓練及考試、職業安全健康、採購及後勤支援、資訊科技管理、工程及運輸、福利，以及資訊發放和宣傳的事宜。

The **Headquarters Command** is headed by an Assistant Director to provide planning and management support to the Director as well as policy and logistical support to other commands. It is responsible for the operation of the Fire Services Communications Centre, the Fire and Ambulance Services Academy and the West Kowloon Rescue Training Centre. It also oversees issues related to recruitment, training and examination, occupational safety and health, procurement and logistical support, information technology management, workshops and transport, welfare, as well as information and publicity matters.